

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

LE DISTRICT SCOLAIRE DE PHILADELPHIE

École/School _____

Adresse/Address _____

Philadelphia, PA _____

Téléphone/Telephone _____

Élève/Student _____ I.D. _____

Parents/Parent _____

Date _____

Chers Parents/Tuteurs:

Prière de trouver ci-joint, le Bulletin de Notes de votre enfant pour la **Période de notation/Marking Period** _____ de l'**Année Scolaire/Academic Year** _____. Nous vous prions de bien examiner le bulletin de notes.

Les enseignants des élèves se trouvant en ‘risque d’échec’ contacteront les parents dans les prochains jours pour une réunion, en face-à-face ou par téléphone, dans un horaire qui arrangerait les deux parties.

Tous les parents sont invités à contacter les enseignants de leurs enfants pour discuter de leur progrès respectifs.

Merci d’être un partenaire dans l’éducation de votre enfant.

Cordialement,

Principal

**Observations portées sur le carnet de notes des Niveaux 4 à 8
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Les éléments marqués de (☐) décrivent votre enfant)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

School/Ecole _____

Teacher/Enseignant _____

Parent/Parent _____

Student/Elève _____ I.D# _____

Comments		Observations
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		<i>Formation du caractère et modèle de comportement (positifs)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>Est consciencieux et travaille durement</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Suit les directives</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Travaille coopérativement avec les autres</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Emploie le temps convenablement et est organisé</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Démontre un effort continu</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Suit les règles de l'école et de la salle de classe</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Accepte les responsabilités</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Respecte les droits et les sentiments d'autrui</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Est un exemple positif pour le reste de la classe</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Est poli et courtois</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>Gère son propre comportement</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Travaille bien avec un partenaire et/ou en groupe d'étude</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Gère convenablement les conflits</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Montre des capacités de leader</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Participe positivement lors des résolutions de conflits</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Honore la diversité de ces camarades</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Serviable aux camarades de classe et aux autres</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Se fait des amis aisément</i>
<i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i>		<i>Formation du caractère et modèle de comportement (négatifs)</i>
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Ne s'entend pas avec ses pairs</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Irrespectueux envers les autres</i>

<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Besoin d'amélioration d'attitude</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Ne porte pas l'uniforme scolaire</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Résout les conflits de manière inconvenable</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Doit apprendre à contrôler son comportement</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>Retards excessifs</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Absences excessives</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Inattentif</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Ne coopère pas bien lors des travaux en groupe</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Perd du temps, ne se concentre pas sur la tâche</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Perturbe l'instruction</i>
<i>Academic Performance (Positive)</i>		<i>Performance académique (positifs)</i>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Excellent dans l'effort, l'attention et la préparation</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Produit un travail de qualité</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Réfléchit bien aux choses et fournit des raisons aux opinions présentées</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>A un bon nombre d'idées, pense à plusieurs manières de résoudre les problèmes</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Participe consciencieusement aux discussions</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Etudie de manière consciencieuse et accepte les nouvelles idées</i>
<i>Academic Performance(Negative)</i>		<i>Performance académique (négatifs)</i>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Les tâches sont parfois inachevées</i>
<i>Low test grades</i>		<i>Notes basses aux tests</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Difficulté à suivre des directives écrites</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Difficulté à suivre des directives orales</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Ne complète pas son travail</i>
<i>Assignments missing</i>		<i>Taches manquantes</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Devoirs manquants</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>A des difficultés de compréhension en lecture</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>N'apporte pas les fournitures scolaires à l'école</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>A des difficultés à lire des mots non familiers</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>A besoin d'améliorer ses connaissances en mathématiques</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Manque les qualifications de base</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Les tâches sont inachevées ou manquantes</i>
<i>Progress</i>		<i>Progrès</i>
<i>Commendable progress</i>		<i>Progrès louables</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Montre une amélioration dans le travail</i>

ESOL or Special Education related issues		Problèmes liés à ESOL ou à l'Éducation Spéciale	
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Basé sur les adaptations/accommodations selon l'IEP</i>	
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Instruction/aide supplémentaire de la part de l'enseignant de la salle de classe</i>	
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Notes basées sur les cours au niveau normal</i>	
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Aucun résultat à cause de l'inscription tardive</i>	
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Aucun résultat à cause du statut ESOL</i>	
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Aucun résultat pour des raisons médicales</i>	
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>La matière est enseignée dans les deux langues du programme bilingue</i>	
<i>Intervention</i>		<i>Intervention</i>	
<i>Parent conference requested</i>		<i>Réunion avec les parents requise</i>	
Note Additionnelle /Additional Note			

Etes-vous au courant des fermetures d'écoles durant les périodes de mauvais temps?

Etes-vous à la recherche d'un cours d'anglais pour adultes près de chez vous?

Avez-vous besoin de quelqu'un qui comprend votre langue lorsque vous traitez des questions concernant l'instruction de votre enfant?

Prière de visiter: www.philasd.org/language/french où Vos Besoins sont nos Priorités!

NIVEAUX DE COMPÉTENCE EN LECTURE POUR LES NIVEAUX 4-8

Le niveau de compétence en lecture indique à quel niveau scolaire votre enfant lit. Un niveau de lecture de 4,5 voudrait dire que la capacité de lecture de votre enfant correspond au niveau 4, en milieu d'année. Un niveau de lecture de 8,0 voudrait dire que la capacité de lecture de votre enfant correspond au niveau 8, en début d'année.

- 1.0-1.5** Les lecteurs sont dépendants de l'enseignant pour comprendre les principes de base des livres et des impressions. Ils sont à même de lire les mots qui sont utilisés fréquemment (comme a, the, at). Les élèves se basent sur les images pour comprendre la signification des textes. De larges impressions avec peu de mots sur la page sont indispensables pour la compréhension.
- 2.0-2.5** Les lecteurs commencent à voir comment aborder les mots et sont capables de mieux comprendre le texte. Les élèves sont toujours dépendants de l'assistance de l'enseignant pour comprendre le texte. Les élèves savent que lire sert plusieurs objectifs comme pour se divertir, s'informer ou persuader. Les élèves peuvent distinguer la fiction de la non-fiction et sont moins dépendants des images et peuvent lire plusieurs lignes par page.
- 3.0-3.5** Les lecteurs ne dépendent plus largement des stratégies de compréhension des mots. Les élèves commencent à comprendre le texte d'eux-mêmes. Ils sont également à même de reconnaître différents types de textes et peuvent lire des textes avec de longues phrases, plus de textes par page, et un vocabulaire plus riche.

On s'attend à ce que la capacité de lecture des élèves soit au niveau de la classe ou au dessus.

- 4.0-4.5** Les élèves comprennent une variété de textes. La plupart des lectures sont silencieuses; les lecteurs comprennent différents points de vue et utilisent leurs habiletés de résolution par les mots pour déterminer les mots et phrases complexes.
- 5.0-5.5** Les lecteurs comprennent une variété de textes; les textes sont plus longs, nécessitant une réflexion pour se faire une opinion des passages à la fois de fiction et non fiction.
- 6.0-6.5** Les lecteurs comprennent une panoplie de textes. Des textes plus longs avec des phrases, des paragraphes et des mots à syllabes multiples complexes (ex. *Bankruptcy, uplifting*, etc.) que le lecteur est supposé comprendre et auxquels le lecteur est supposé répondre.
- 7.0-7.5** Les lecteurs comprennent une vaste variété de textes qui introduisent des thèmes majeures comme abus, pauvreté, et guerre. Les textes sont plus longs et incluent des phrases et paragraphes complexes et variables pour le lecteur et auxquels ce dernier est supposé répondre.
- 8.0-8.5** Les lecteurs comprennent une grande variété de textes. La plupart des lectures sont silencieuses. La lecture sans erreurs est établie. Les histoires et caractères ont plusieurs qualités différentes et sont compris à différents niveaux.
- 9.0-10.0** (LECTEURS ÉLOQUENTS) Les lecteurs éloquents ont brillamment appris à lire. Maintenant leurs objectifs est de lire pour comprendre avec l'intention de former un sens à partir de ce qu'ils lisent. Ils lisent avec expression et suivent la ponctuation afin de lire harmonieusement et clairement. Accroissant leur niveau de lecture indépendante va améliorer leurs capacités de compréhension pour pouvoir lire des textes laborieux

LECTURE

- Constituez une bibliothèque à la maison comprenant une diversité de matériels de lecture.
- Posez des questions: "Que s'est-il passé au début, au milieu et à la fin de l'histoire"?
- Sélectionnez des livres, magazines et articles via Internet à lire.
- Lisez un journal et discutez des événements courants. Amenez votre enfant à réaliser que vous lisez par plaisir et pour information (journaux, poésie)
- Visitez fréquemment la bibliothèque publique.
- Discutez et analysez des publicités vues à la télévision et des panneaux d'affichage dans le quartier. (Quelle publicité font-ils)

MATHÉMATIQUES

- Cherchez des activités de la vie quotidienne qui demandent que votre enfant utilise ses compétences en mathématiques comme la mesure des ingrédients d'un recette.
- Programmez des voyages en métro, trains et bus SEPTA en vous référant aux horaires de transport.
- Encouragez votre enfant à utiliser le calcul mental pendant les achats.
- Utilisez les données des informations sportives pour déterminer les statistiques comme la moyenne de frappes des joueurs de baseball.
- Incluez votre enfant dans la localisation des routes sur une carte et la détermination des directions menant à leur destination (Nord, Sud, Est, Ouest ou échelle de mesure).
- Identifiez et classifiez les formes géométriques à l'intérieur de votre maison et votre quartier.
- Associez votre enfant dans les réparations et améliorations de maison comme mesurer une chambre pour installer la moquette. Demandez à votre enfant de calculer le coût.

SCIENCE

- Encouragez la curiosité et les questions. Les membres de la famille peuvent participer dans les découvertes en disant aux enfants 'Je ne sais pas, mais trouvons ensemble.
- Demandez à votre enfant ce qu'ils apprennent à l'école. Discutez comment la science touche chaque aspect de nos vies, de l'énergie propre au changement climatique.
- Visitez les musées des sciences, les aires éducatives, les zoos et les réserves naturelles pour montrer à votre enfant que vous valoriser la science.
- Observez la nature avec votre enfant en montrant l'apparence des feuilles sur les arbres ou les fissures des chaussées dues au cycle gel – dégel et l'usure du temps.

SCIENCES SOCIALES

- Discutez des aptitudes en finance comme la gestion monétaire, l'écriture des chèques, la budgétisation au foyer ; Appliquez les au vécu quotidien.
- Lisez ensemble et discutez des points relatifs aux diverses cultures.
- Discutez des événements courants obtenus des sources d'information (Télévision, journaux et magazines).
- Expliquez et discutez des aspects importants du 'Civil Right Movement'.

REDACTION

- Amenez votre enfant à écrire des lettres ou e-mails qui donnent aux parents et amis des informations relatives à des événements récents, observations et sentiments.
- Demandez à votre enfant d'écrire les instructions pour une tâche quotidienne (comme la confection d'un sandwich à la pâte d'arachides et gelée de fraises).
- Les élèves tentent parfois de persuader leurs parents de les laisser faire ou avoir quelque chose. Que votre enfant écrive une pièce convaincante en citant des raisons, des preuves et en anticipant les inquiétudes et arguments.
- Travaillez avec votre enfant pour écrire une courte histoire ou sketch à propos d'une expérience personnelle. Partagez la avec la famille.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

- Assurez-vous que votre enfant a un bon petit-déjeuner chaque matin à la maison ou à l'école.
- Participez aux activités physiques; limitez le temps de télévision et jeux vidéos.
- Discutez de la colère et des moyens de la gérer.
- Discutez de l'intimidation, des stratégies pour éviter d'être une cible et comment aider quelqu'un qui est harcelé.
- Discutez des comportements à risque et des moyens de faire face aux pressions des autres enfants.

ART & MUSIQUE

- Chantez et jouez des mélodies plus avancées représentant divers styles musicaux et périodes historiques.
- Fournissez une variété de matériel d'art pour explorer le dessin, la peinture, l'impression et la sculpture.
- Assistez aux performances musicales et visitez les musées d'art.

LANGUES ÉTRANGÈRES

- Répétez les phrases apprises avec votre enfant.
- Jouez aux devinettes en utilisant le vocabulaire appris.

EN DANGER DE REDOUBLEMENT

Si les élèves sont en danger de redoubler, ce sera noté au bas du bulletin scolaire au cours de la deuxième et troisième périodes de notation. Le dernier bulletin scolaire indiquera si un élève passe au niveau supérieur ou est affecté à un programme d'été.

NIVEAUX 4-7

Les élèves qui reçoivent une note de D ou F en mathématiques, en lecture ou en sciences risquent de redoubler.

NIVEAU 8

Les élèves qui reçoivent une note de D ou F dans l'une des quatre matières principales (mathématiques, lecture, sciences ou sciences sociales) risquent de redoubler.



LE DISTRICT SCOLAIRE DE PHILADELPHIE